

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.В.ДВ.03.01.04 Технология редактирования

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.05.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой _____ Родичева А.А.

Автор-разработчик:
ст. преподаватель Крылова Е.Ю.

Санкт-Петербург 2025

**1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине
«Технология редактирования»**

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Введение в технологию редактирования	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 1
2	Дискурс и его значение в редактировании	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 2
3	Структура текста и композиционные особенности	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 3
4	Фактическая и логическая проверка	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 4
5	Стилистическое редактирование	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 5
6	Редактирование различных жанров текстов	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 6
7	Технологии правки и корректуры	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 7
8	Работа с автором: коммуникативные аспекты	ОПК-6, ПК-3	Опрос. ТКУ
9	Использование современных ИКТ в редактировании	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 8
10	Редактирование научных текстов	ОПК-6, ПК-3	Решение ситуационных задач
11	Редактирование публицистических текстов	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 9
12	Редактирование литературных и художественных текстов	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 10
13	Редактирование переводных текстов	ОПК-6, ПК-3	Решение кейс-задач

14	Редактирование рекламных и маркетинговых текстов	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 11
15	Редактирование интернет-контента и медиатекстов	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 12
16	Этические и правовые аспекты редактирования	ОПК-6, ПК-3	Собеседование
17	Методы оценки качества текста	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 13
18	Подготовка текста к публикации	ОПК-6, ПК-3	Выполнение лабораторной работы № 14
Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой			

2.Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные понятия и виды редактирования; - современные технологии и программные средства редактирования текстов, графиков и мультимедиа; - принципы работы с различными жанрами и типами текстов; - технологии автоматической проверки и корректуры текстов; - основы организации совместной работы и управления проектами в цифровой среде 	Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос
	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - профессионально редактировать тексты с использованием цифровых инструментов; - создавать и оформлять мультимедийные и интерактивные материалы различной направленности; - выполнять различные виды правки и корректуры, в том числе с использованием цифровых инструментов; - представлять информацию в различных пространствах с учетом аудитории и цели общения; - использовать современные сервисы для совместной работы и коммуникации. 	

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
	Владеть: - навыками самостоятельной работы с текстовыми, графическими и мультимедийными редакторами; - навыками критического мышления и оценки качества текста; - навыками применения автоматизированных систем проверки и редактирования текста.	Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос
ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты различной коммуникативной направленности на изучаемом/ых языке/ах в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилистическими требованиями, в том числе в медиа-пространстве	Знать: - методы анализа, правки и корректуры текста; - основы обработки и доработки текстов различной направленности; - особенности представления информации в различных пространствах, в том числе в медиапространстве; - этических и правовых норм редакторской деятельности.	Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос
	Уметь: - применять приемы обработки текстов различной направленности; - работать с авторами, аргументируя редакторские изменения; подготавливать тексты к публикации в различных форматах; - представлять информацию в различных пространствах с учетом аудитории и цели общения.	Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос
	Владеть: - навыками обработки текстов различной направленности; - навыками эффективной коммуникации с авторами и коллегами; - навыками представления информации, в том числе в медиапространстве.	Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

Таблица 8.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	3
1.2	Решение ситуационных задач	1	2
1.3	Выполнение лабораторных работ	1	2
1.3.1	Выполнение лабораторной работы № 1	1	2
1.3.2	Выполнение лабораторной работы № 2	1	2
1.3.3	Выполнение лабораторной работы № 3	1	2
1.3.4	Выполнение лабораторной работы № 4	1	2

1.3.5	Выполнение лабораторной работы № 5	1	2
1.3.6	Выполнение лабораторной работы № 6	1	2
1.3.7	Выполнение лабораторной работы № 7	1	2
1.3.8	Выполнение лабораторной работы № 8	1	2
1.3.9	Выполнение лабораторной работы № 9	1	2
1.3.10	Выполнение лабораторной работы № 10	1	2
1.3.11	Выполнение лабораторной работы № 11	1	2
1.3.12	Выполнение лабораторной работы № 12	1	2
1.3.13	Выполнение лабораторной работы № 13	1	2
1.3.14	Выполнение лабораторной работы № 14	1	2
1.4	Опрос	1	2
1.5	Решение кейс-задач	1	3
1.6	Собеседование	1	2
Итого баллов по обязательной части		6	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	2	10
2.1.1	Создание презентации/реферата/доклада	2	5
2.1.2	Участие/создание ролевой игры/проекта	2	5
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	2	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	Без публикации	2	5
2.3.2	С публикацией по тематике дисциплины в нецензурируемом сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в рецензируемом журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в работе творческих групп по дисциплине /олимпиадах/ конкурсах по лингвистике/ переводу/ иностранному языку	2	15
2.5.1	Участие в работе творческой группы	2	5
2.5.2	Руководство проектом	5	10
2.5.3	Победа в университетском конкурсе/олимпиаде	5	10
2.5.4	Участие в региональном конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональном конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		21	60
3. Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 3.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено (Отлично)	85-100
Зачтено (Хорошо)	65-84
Зачтено (Удовлетворительно)	40-64
Незачтено (Неудовлетворительно)	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания.

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Лабораторное занятие № 1 «Введение в технологию редактирования». Понятие редактирования и его роль в лингвистике. Виды редактирования: стилистическое, литературное, техническое. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 2 «Дискурс и его значение в редактировании». Дискурс как речевая практика. Влияние контекста на редактирование текста. Редактирование аннотаций к

публикациям. Сокращение и точность формулировок. Составление аннотации для разных аудиторий. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 3 «Структура текста и композиционные особенности». Логика и композиция текста. Принципы построения связного текста. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 4 Фактическая и логическая проверка». Проверка достоверности информации. Анализ аргументации и логических связей. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 5 по теме «Стилистическое редактирование». Стилистические нормы и их применение. Работа с функционально-смысловыми типами текста (описание, повествование, рассуждение). Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 6 по теме «Редактирование различных жанров текстов». Публицистика, научные статьи, художественные тексты. Особенности редактирования каждого жанра. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 7 по теме «Технологии правки и корректуры». Виды правки: сокращение, перестройка, вычитка. Работа с орфографией, пунктуацией, грамматикой. Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 8 по теме «Работа с автором: коммуникативные аспекты». Взаимодействие редактора и автора. Аргументация и обоснование изменений. Опрос. ТКУ.

Лабораторное занятие № 9 по теме «Использование современных ИКТ в редактировании». Программные средства для редактирования. Электронные библиотеки и базы данных. Выполнение лабораторной работы

Лабораторные занятия № 10-15 «Редактирование текстов различных жанров»: Редактирование научных текстов. Редактирование публицистических текстов. Редактирование литературных и художественных текстов. Редактирование переводных текстов. Редактирование рекламных и маркетинговых текстов. Редактирование интернет-контента и медиатекстов. Решение ситуационных задач. Лабораторные работы. Решение кейс-задач.

Лабораторное занятие № 16 по теме «Этические и правовые аспекты редактирования». Авторские права и ответственность редактора. Этические нормы в редакторской деятельности. Собеседование

Лабораторное занятие № 17 по теме «Методы оценки качества текста». Выполнение лабораторной работы

Лабораторное занятие № 18 по теме «Подготовка текста к публикации». Выполнение лабораторной работы.

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «4» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	2 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования/опроса

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну	2 балла

незначительную ошибку при ответе.	
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	1 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения ситуационных задач

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Максимальный балл за задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	2 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 3-4 ошибки при решении задачи.	1 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.3. Критерии оценивания решения кейс-задач

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Максимальный балл за задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	3 балла
Задания выполнены полностью.. Студент допустил 4-5 ошибки при решении задачи.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 4-5 ошибки при решении задачи.	1 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.4. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
2.1	Творческие задания	2	10
2.1.1	Создание презентации/реферата/доклада	2	5
2.1.2	Участие/создание ролевой игры/проекта	2	5
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	2	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	Без публикации	2	5
2.3.2	С публикацией по тематике дисциплины в рецензируемом сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в рецензируемом журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в работе творческих групп по дисциплине /олимпиадах/ конкурсах по лингвистике/ переводу/ иностранному языку	2	15
2.5.1	Участие в работе творческой группы	2	5
2.5.2	Руководство проектом	5	10
2.5.3	Победа в университетском конкурсе/олимпиаде	5	10
2.5.4	Участие в региональном конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональном конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		21	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачет с оценкой: устно по билетам.

Перечень вопросов для подготовки к зачету с оценкой:

ОПК-6

1. Введение в технологию редактирования
2. Дискурс и его значение в редактировании
3. Дискурс как речевая практика
4. Влияние контекста на редактирование текста
5. Редактирование аннотаций к публикациям
6. Сокращение и точность формулировок
7. Составление аннотацию для разных аудиторий Логика и композиция текста
8. Принципы построения связного текста
9. Структура текста и композиционные особенности

ПК-3

10. Фактическая и логическая проверка
11. Стилистическое редактирование
12. Редактирование различных жанров текстов
13. Технологии правки и корректуры
14. Работа с автором: коммуникативные аспекты
15. Использование современных в редактировании
16. Этические и правовые аспекты редактирования
17. Методы оценки качества текста
18. Подготовка текста к публикации

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов
Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.	15 баллов
Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.	0 баллов